

Agnieszka Chmiel, Ph.D., D.Litt.

- **University Professor and Head in the Department of Translation Studies, Faculty of English, Adam Mickiewicz University, Poznań, Poland**
- **Associate Editor of *TARGET Journal of Translation Studies***
- **Member of the Editorial Board of *Translation and Interpreting Studies***
- <https://anglistyka.amu.edu.pl/staff-list/agnieszka-chmiel>

Degrees

- 2000 M.A. in English (Conference Interpreting Programme), Faculty of English, AMU in Poznań
2004 Ph.D. in English Linguistics, Department of Translation Studies, AMU in Poznań
2018 D. Litt. in Linguistics, AMU in Poznań

Recent research projects

- Inside the virtual booth: the impact of remote interpreting settings on interpreter experience and performance, AICC Research Grant 2020 (2021-2022) with Dr. Nicoletta Spinolo (University of Bologna at Forli)
- UMO-2018/30/E/HS2/00035 (SONATA BIS 8) funded by the National Science Centre (2019-2024) – Extreme language control: activation and inhibition as bilingual control mechanisms in conference interpreting. Principal Investigator.
- ADLAB PRO Audio Description: A Laboratory for the Development of a New Professional Profile Project 2016-1-IT02-KA203-024311 (EU Erasmus+) 2016-2019. Partner, head of the Polish research team.

Professional organizations

- European Society for Translation Studies (Member of the Young Scholar Committee)^[SEP]
- European Association for Studies in Screen Translation
- Consortium for Translation Education Research
- TREC: Thematic Network on Empirical Research in Translation and Cognition

Recent publications

- Dobkiewicz, P., Chmiel, A., & Fabiszak, M. (2023). Source text ideological load modulates ideological shifts in interpreting right-wing and left-wing political discourse, but interpreters' political orientation does not. *Ampersand*, 11, 100151.
- Kajzer-Wietrzny, M., & Chmiel, A. (2023). Into B or not into B? The limited impact of interpreting direction on target text fluency and complexity. *SKASE Journal of Translation and Interpretation*, 16(2): 23-43.
- Chmiel, A., Janikowski, P., Koržinek, D., Lijewska, A., Kajzer-Wietrzny, M., Jakubowski, D., & Plevoets, K. (2023). Lexical frequency modulates current cognitive load, but triggers no spillover effect in interpreting. *Perspectives*, 1–19.
- Janikowski, P. & Chmiel, A. (2023). Research methods in cognitive translation and interpreting studies and bilingualism. In A. Ferreira & J. W. Schwieter (Eds.), *The Routledge Handbook of Translation, Interpreting and Bilingualism* (pp.57-75). London: Routledge.
- Chmiel, A. (2022). University training. In Ch.Taylor & E. Perego (Eds.) *The Routledge Handbook of Audio Description* (pp. 497-509), London: Routledge.
- Chmiel, A., & Lijewska, A. (2022). Reading patterns, reformulation and eye-voice span (IVS) in sight translation. *Translation and Interpreting Studies*, 18(2): 213-234.